

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 5 (1943)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Traktorführerkurse = Cours pour conducteurs de tracteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 1tägige Motoren- und Unterhaltskurse für motorisierte Landmaschinen

**Lehrplan:** Der 4- und 2-Takt-Motor. Seine Einzelteile und die Funktionen derselben. Kühlung und Kühlsysteme. Schmierung u. Schmiersysteme. Zündung und Zündapparaturen. Vergasung und Vergasersysteme. Betrieb mit Ersatztreibstoffen. Tages- u. periodischer Unterhalt an den einzelnen Motor- und Maschinenteilen. Einstellübungen für Zündung. Störungen, deren Ursachen und deren Behebung. Allg. Aussprache und Fragenbeantwortung.

### Ort und Datum der Abhaltung:

Die Kurse werden in den Monaten Januar und Februar 1943 bei genügender Beteiligung durchgeführt.

Kursorte und Datum werden nach Eingang der Anmeldungen bestimmt.

### Kurskosten:

Fr. 15.— pro Teilnehmer für die 2tägigen und Fr. 5.— für die eintägigen Kurse.

Im Kursgeld sind inbegriffen: Kursleitung, Benützung des Kursmaterials, Betriebsmittel, Lokalmieten und Versicherung der Teilnehmer gegen Unfall und Haftpflicht.

### Anmeldungen:

Diese sind zu richten an die Geschäftsführer der kantonalen Sektionen des Schweiz. Traktorverbandes oder an die kant. Ackerbaustellen, wo keine kantonalen Verbandssektionen bestehen.

Schweiz. Traktorverband,  
Techn. Dienst.

## Cours d'un jour pour moteurs et entretien de machines agricoles motorisées.

**Programme du cours:** Moteur à 2 et à 4 temps. Ses différentes parties et leurs fonctions. Réfrigération et systèmes de réfrigération. Graissage et systèmes de graissage. Allumage et systèmes d'allumage. Carburateur et différents systèmes de carburateurs. Fonctionnement avec carburants de remplacement. Entretien journalier et périodique des divers moteurs et parties de machines. Exercices de réglage d'allumage. Dérangements (pannes), leurs causes et leur élimination. Discussion générale et réponse aux demandes éven.

### Lieu et date des cours:

Les cours auront lieu en janvier et en février 1943.

Les lieux et les dates seront fixés et publiés ultérieurement, selon les inscriptions reçues.

### Finances d'inscription:

Fr. 15.— par participant pour les cours de 2 jours et fr. 5.— pour les cours d'un jour.

Dans la finance d'inscription sont compris: la direction du cours, l'emploi du matériel du cours, les matières nécessaires aux démonstrations, la location de locaux et l'assurance des participants contre les accidents et la responsabilité civile.

### Inscriptions:

Elles doivent être adressées au plus tôt aux gérances des sections cantonales de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs ou aux offices cantonaux pour la culture des champs (dans les cantons n'ayant pas de section) en mentionnant clairement lequel des cours on désire suivre.

Association suisse des propriétaires  
de tracteurs agricoles,  
Service technique.

## Traktorführerkurse - Cours pour conducteurs de tracteurs

### Kursbericht über den Traktorführerkurs in Wallisellen-Zh. vom 11.—22. Dezember 1942.

Am 22. Dezember 1942 ging der zehntägige Traktorführerkurs C I in Wallisellen zu Ende. Er wurde durch den Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes organisiert und durchgeführt.

Das Kursprogramm erfasste folgende Fächer:

1. Allg. Motoren- und Maschinenbau,
2. Wirkungsweise und Konstruktion von Generatoranlagen,
3. Material-Kenntnis,
4. Verkehrs-Theorie,
5. Landwirtschaftstraktor-Fragen,
6. Fahrunterricht,
7. Unterhalt der Traktoren und Generatoranlagen,
8. Werkstätte-Arbeiten,
9. Landw. Arbeiten mit dem Traktor.

Die Kursleitung lag in den Händen des Leiters des Techn. Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes, Herrn H. Beglinger. Als Stellvertreter amtierte Herr Reinhold Weber. Als weitere Kurslehrer sind zu verzeichnen die Herren Attilio Galletti, Zürich; Hch. Wydler, Zürich; Fritz Isenschmid, Luzern.

Ueber Pflugkenntnisse und Pflugeinstellung referierte Herr Walter Schmid vom Strickhof in Zürich.

Die Tagesordnung war folgende:

07.00—08.15	Rapport und Arbeitsverteilung
08.00—12.00	Arbeit
12.00—13.30	Mittagessen
13.30—13.45	Rapport und Arbeitsverteilung
13.45—16.30	Arbeit
16.30—17.30	Unterhalt der Traktoren und Generatoranlagen
17.30—18.30	Theorie
18.30—19.30	Nachtessen
19.30—21.00	Theorie, Vorträge, Lichtbilder, Filme, etc.

Entgegen der frühern Durchführung der Traktorführerkurse, wurde dieser Kurs in zwei Teile geteilt, und zwar in einen Kurs C I und einen Kurs C II. Der Kurs C I beabsichtigt eine umfassende Bildung der Traktorführer nach einem speziellen Lehrplan. Die Vorbereitung zur Absolvierung der eidg. Führerprüfung ist dem Kurse C II überlassen, welcher anschliessend an den Kurs C I, Ende Januar, zur Durchführung kommt.

Der Kurs C I war mit 33 Teilnehmern besetzt, wovon sich 17 dazu entschlossen, den Kurs C II, zwecks Absolvierung der eidg. Führerprüfung, zu besuchen.

Anhand eines reichhaltigen Theoriematerials, bestehend aus Modellen u. Tabellen, wurden den

Kursteilnehmern Motoren und Generatoranlagen erläutert. Als wichtiges Kapitel zur Vorbereitung auf den Kurs C II muss die Verkehrstheorie betrachtet werden. Sie trägt zur Ausbildung gewissenhafter Berufstraktorfürer und zum Bestehen der Führerprüfung ein Wesentliches bei. Weiter wurden im speziellen die theoretischen Fragen des Traktorbetriebes behandelt. Das Kurspersonal versuchte die Teilnehmer, in einem speziell organisierten Fahrunterricht, zu korrekten Fahrern heranzubilden. Eine grosse Unterstützung der techn. Theorie gewährten die Werkstätte-Arbeiten. Eine Maschine wurde anlässlich des Kurses durch die Teilnehmer revidiert und weiterhin wurden die durch den Kursbetrieb nötigen Reparaturen an den anwesenden Kursmaschinen durchgeführt. Grösstes Gewicht wurde auf die Wartung der Traktoren und die Generatoranlagen gelegt.

Folgende Traktor- resp. Generatorfabrikate waren vertreten:

Traktor-Marke	Fabrikant bzw. Vertreter	Generator-Marke	Fabrikant:	Zur Verfügung gestellt von:
Murianer	Traktorenfabrik Muri A.-G., Muri (Aarg.)	Imbert	Holzgasgeneratoren A.-G., Zürich	Fa. Motrac A.-G., Letzigraben, Zürich 9.
Bührer	Fritz Bührer, Traktorenfabrik, Hinwil (Zürich)	Grobéty	Eggli frères S. A., Lausanne	Hr. Schaufelberger, Landwirt, Robank-Wetzikon
S. L. M.	Schweiz. Lokomotiv- u. Maschinenfabrik, Winterthur	—	—	Schweiz. Lokomotiv- u. Maschinenfabrik, Winterthur
Willy	Th. Willy, Fordvertretung, Luzern	—	—	Th. Willy, Fordvertretung, Luzern
Hürlimann	Hans Hürlimann, Traktorenfabrik, Wil (St. Gall.)	Imbert	Holzgasgeneratoren A.-G., Zürich	Hr. Edwin Meier, Dübendorf (Zürich)
Kaiser	Alois Kaiser, Autos, Baarerstrasse 50, Zug	Kaiser	Alois Kaiser, Autos, Baarerstr. 50, Zug	Alois Kaiser, Autos, Baarerstrasse 50, Zug
Meili	Ernst Meili, Traktorenbau, Schaffhausen	Meili-Holz	Ernst Meili, Traktorenbau, Schaffhausen	Ernst Meili, Traktorenbau, Schaffhausen
Vevey-Diesel	Ateliers de Constructions Mécaniques S. A., Vevey	—	—	Hr. Zürcher, Grüningen
Fordson	Merz & Co., Frauenfeld (Thurg.)	—	—	Merz & Co., Frauenfeld (Thurg.)

Als Lehrmaterial wurde ausgehändigt:

- Bericht Nr. 8 über Wartung und Störungen von Generatoranlagen.  
Herausgegeben von der Schweiz. Gesellschaft für das Studium der Motorbrennstoffe Bern.
  - Richtlinien für den periodischen Unterhalt und die Wochenrevision von Petrol- und Dieselmotoren und Generatoranlagen.  
Herausgegeben vom Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes.
  - Massnahmen zur Unfallverhütung beim Motorfahrzeugbetrieb mit Holz und Holzkohle.  
Herausgeberin: Schweiz. Gesellschaft für das Studium der Motorbrennstoffe Bern.
  - Richtlinien für den Einbau von Gasgeneratoren in landwirtschaftliche Traktoren.  
Verfasserin: Sektion für Kraft und Wärme, Umbau-Aktion Landwirtschaft.
  - Allg. Betriebsvorschriften über Generatoranlagen.
  - Gesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrrad-Verkehr.
  - Traktoren und M. F. G., Traktoren und Zoll, Traktoren und Haftpflichtversicherung, durch das Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes.
- Ueber sämtliche theoretische Fächer wurden den Kursteilnehmern Notizen diktiert.

Der Tagesunterhalt, sowie der Wochen- und der periodische Unterhalt, wurde mehrmals an den Kurstraktoren durchgeführt und dazu den Teilnehmern schriftliche Richtlinien über die Wartungsarbeiten ausgehändigt.

Etwa 100 Lichtbilder über Generatoranlagen, sowie ein Film über die Herstellung eines Traktors und ein weiterer Film über die Verwendungsmöglichkeiten des Traktors bereicherten das Kursprogramm.

Zehntägige Kurse sind in Anbetracht des umfangreichen Kursprogramms und des Gebrauchs von Generator-Traktoren, welche unbedingt vermehrten Zeitaufwand für die Wartung benötigen, äusserst knapp bemessen. Sie stellen sowohl an die Kursteilnehmer als auch an das Kurspersonal sehr hohe Anforderungen.

Für die freundliche Zurverfügungstellung von Kursmaschinen sprechen wir allen Beteiligten unsern verbindlichsten Dank aus.

Zum Schluss sei im speziellen dem Kurspersonal gedankt, das sich für diesen täglich 12 Stunden dauernden Dienst bereitwilligst zur Verfügung gestellt hat.

Schweiz. Traktorverband,  
Techn. Dienst.

\*

## Kursorte und Kursdaten für weitere 2 Kurse C I, sowie für drei Kurse C II

Die Ausschreibung der Traktorführerkurse begegnete einem ganz unerwartet grossen Interesse. Wir freuen uns, mitteilen zu können, dass auf Grund der eingelaufenen Anmeldungen von der Kursleitung noch folgende Kurse festgelegt worden sind:

- Kurs C I in Langenthal** (statt in der Umgebung von Solothurn) vom 12.—22. Januar 1943.  
Besammlung Dienstag, den 12. Jan. 1943, um 11 Uhr, im Restaurant Bahnhof.

Für diesen Kurs haben sich 44 Teilnehmer eingeschrieben. Es können aber maximal 34 berücksichtigt werden. Aus diesem Grunde ist ein

- Kurs C I in Luzern** (oder Umgebung) vorgesehen und zwar vom 16.—26. März 1943. (Besammlungsort wird s. Zt. noch gemeldet.)

**Für den Kurs C I vom 16.—26. März 1943 in Luzern können noch neue Anmeldungen entgegengenommen werden. Anmeldeschluss 30. I. 1943.**

**Kurs C II zur Weiterbildung als Berufstraktorführer mit anschliessender Führerprüfung (Kursdauer 5 Tage).**

Anschliessend an die Kurse C I finden drei Kurse C II statt und zwar:

Kurs C II vom 25.—29. Januar 1943 in Bern.

Kurs C II vom 25.—29. Januar 1943 in Zürich.

Kurs C II v. 29. März bis 2. April 1943 in Luzern.

**Auch für die Kurse C II können noch Anmeldungen entgegengenommen werden.**

Es werden dafür aber nur solche Traktorführer berücksichtigt, welche bereits einen grossen

Traktorführerkurs des Schweiz. Traktorverbandes absolviert haben oder den Nachweis erbringen, mindestens ein Jahr einen Traktor geführt zu haben. Die Angemeldeten haben eine kurze Aufnahmeprüfung zu bestehen.

Teilnehmer an einem Kurse C II haben *spätestens 3 Wochen vor Kursbeginn* bei der kantonalen Automobilkontrolle ihres Wohnsitzkantons eine *Lernfahrbewilligung* zu lösen. Passphoto erforderlich. Anmeldeformulare und nähere Auskunft sind bei den Polizeiposten erhältlich.

Nähere Auskunft über alle Kurse erteilt bereitwilligst das Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hertensteinstrasse 58, Luzern. Auch die vollständigen Kursprogramme können daselbst bezogen werden. A. S.-r.

## MITTEILUNGEN DES ZENTRALESEKRETARIATES COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

**Monatsrapport pro Dezember 1942:** Umänderungsanträge 1; Total der registrierten Geschäftsvorfälle 3558; Eingänge 1352, Ausgänge 2206.

### Jahresübersichten:

1942	Eingänge	4817,	Ausgänge	8426,	Total	13243
1941	"	3904	"	5078	"	8982
1940	"	3976	"	7994	"	11970
1939	"	3602	"	7102	"	10704
1938	"	3441	"	6040	"	9481
1937	"	1656	"	3412	"	5068

Neue Policen pro 1942: 61. Umänderungsanträge: 20.

Gültige Policen (ohne Waadt und Genf)	Ende 1942: 560
	Ende 1941: 520
	Ende 1940: 527
	Ende 1939: 501

Neue Policen pro 1942 59

Abgang pro 1942 19

Effektive Zunahme pro 1942 40

**Mitglieder:** Neuzugänge im Dezember 1942: Sektionen Aargau 2, Basel 1, Bern-Jura 1, Luzern 1, Total 5.

Total Zuwachs 1942: 528 Mitglieder.

Der Abgang kann noch nicht festgestellt werden, da die bereinigten Mitgliederverzeichnisse der Sektionen für das abgelaufene Jahr noch nicht vorliegen.

**Preise für flüssige Brennstoffe** unverändert.

Les prix des carburants liquides n'ont pas changé.

**Preise für Gasholz und Generatorholzkohle** unverändert.

Les prix pour le bois carburant et le charbon de bois pour gazogènes n'ont pas changé.

**Zuteilung flüssiger Brennstoffe für landw. Traktoren im Jahre 1943.** Die diesbezüglichen Kontingente für die Landwirtschaft sind vorläufig gleich wie letztes Jahr. Hingegen müssen die zur Verfügung stehenden Mengen auch für die stationären Motoren ausreichen, so dass für die Traktoren mit einer gewissen Reduktion der Zuteilung zu rechnen ist. Ob diese Zuteilung für das ganze Jahr im gleichen Ausmass aufrecht erhalten werden kann, ist noch unbestimmt u. wird von den Zufuhren abhängen.

**Attribution de carburants liquides pour tracteurs agricoles en 1943.** Les contingents en carburants liquides pour l'agriculture pour 1943 sont prévus sur la base des attributions de l'année dernière, si les conditions d'importation le permettent. La quantité de carburants à disposition des propriétaires de tracteurs sera plus tôt réduite vu le fait que les moteurs fix sont à alimenté du même contingent.

**Mitteilungen aus den Sektionen.** Infolge Platzmangel konnten dieselben — Schaffhausen und Zürich (Leistungsprüfung in Uster) — leider für diese Nummer nicht mehr berücksichtigt werden.

### Zu kaufen gesucht **TRAKTOR**

Offerten mit näheren Angaben erbeten unter Chiffre SA 8814 St an die Schweiz.-Annoncen AG. St. Gallen

**Zu kaufen gesucht** ein noch ganz gut erhaltener

### Raupentraktor Cletrac

wenn möglich neueres Modell, Typ W. Ausführliche Offerten mit genauer Beschreibung, sowie Preis und Standort sind erbeten unter Chiffre SA 6409 B an die Schweizer-Annoncen A.-G., Bern.

**Zu verkaufen**

### 1 Bühler-Traktor

mit Holzgas „Imbert“. 6 Zylinder. Niederdruckbereifung.

### 1 Lanz-Bulldogg-Traktor

20 Ps. 6 Vorwärtsgänge. Niederdruckbereifung.

### 1 Fordson-Traktor

mit Lambert-Rädern.

**Fritz Spahr-Rohrer**  
Offiz. Bühler-Vertretung  
Lengnau bei Biel  
Telephon 78172

**Zu kaufen gesucht**  
10—22 Ps. MARKEN-

### Traktor

mit guter Luftbereifg. (Stollen) PETROL oder HOLZGAS SA. 3064 Z

Offerten an  
Postfach 80 Oerlikon

### Per sofort zu kaufen gesucht 1 Landwirtschafts- TRAKTOR

für Benzin- oder Petrolbetrieb. Zahle gut. Preis für rechte Maschine. Schriftl. Off. unt. Chiffre SA 6413 Z an Schweiz.-Annoncen AG., Zürich

**Zu verk. einige günst.**

### Landw. Traktoren

erste Marken, auf Petrol oder Holzgas mit allem Zubehör SA. 3064 Z

**L. HONEGGER, Garage**  
Zürich II, Telephon 68524  
Winterthurerstr. 344

**Zu verkaufen**  
sehr preiswert

### Traktor

neueres Modell.

**G. Stump, Kradolf**  
Tel. 52401 SA 8814 St.

## Drucksachen

in moderner zweckentsprechender Ausführung

**Buchdruckerei Schill & Cie., Luzern**